

CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Juan Bautista (El Arenal, Orejana, Segovia)
MUNICIPIO: Orejana
PROVINCIA: Segovia
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5842
N. INV: Iglesia de San Juan Bautista (El Arenal, Orejana, Segovia)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Losa
TIPO: Granito rojo

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAJA
TIPO DE EPÍGRAFE: Invocación
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: Tres fragmentos (cf. Comentario Epigráfico)
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 3
H. MAX. LETRA: 7
H. MIN. LETRA: 5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular irregular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
 Soli Deo ho/nor et gloria / I ad Tim(otheum) (crismón)

Texto dado por Curchin (2012, p. 153).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Al único Dios, honor y gloria. Primera (epístola) a Timoteo.

Traducción dada Curchin (2012, p. 153).

COMENTARIO:

Curchin (2012) interpreta la inscripción como una cita de la Primera Carta a Timoteo, 1,17: *immortali, invisibili, soli Deo honor et gloria in saecula saeculorum, amen.*

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Curchin (2012, p. 153).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: El fragmento A mide 0,44 metros de largo por 0,35 de ancho; el fragmento B, 0,32 por 0,33 metros; y el C, 0,37 por 0,33 metros.

La altura de las letras en la primera línea es de 6 cm.; en la segunda, de 6,5 a 7 cm.; y en la tercera, de 5 cm. En el centro de la segunda "O" de la primera línea se encuentra la marca de un punto de compás. Encima de las "I" y de la "T" de la segunda línea se aprecia un punto triangular. Al final de la inscripción aparece un crismón debajo de un pequeño círculo. Curchin (2012).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Todas las letras son capitales excepto una "e" minúscula situada en la segunda línea. Curchin (2012).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Curchin (2012) propone una datación entre la segunda mitad del siglo XI y comienzos del XII.

CRIT. DAT.: Paleográficos e históricos.

CONTEXTO HALLAZGO: Iglesia de San Juan Bautista (El Arenal, Orejana, Segovia), en el suelo de su pórtico.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5842; Curchin, Leonard A. (2012) "Dos inscripciones latinas inéditas de época románica en las iglesias de San Pedro de Gaíllos y el Arenal (Segovia)", *Estudios Segovianos* LIV, nº 111, pp. 147-156.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Inscripción de El Arenal: fragmento izquierdo.

Captura de pantalla 2023-03-175519



Inscripción de El Arenal: fragmento central.



Inscripción de El Arenal: fragmento derecho.

Captura de pantalla 2023-03-175530



Inscripción de El Arenal: reconstrucción.

Captura de pantalla 2023-03-175541